

Maulana Azad National Urdu University
PhD Coursework I Semester Examination - April 2021
PHTS107DST: Machine Translation

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

- یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔
(10 x 1 = 10 Marks)
 2. حصہ دوم میں 8 سوالات ہیں، اس میں سے طالب علم کو کوئی 05 سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 06 نمبرات مختص ہیں۔
(5 x 6 = 30 Marks)
 3. حصہ سوم میں 5 سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی 03 سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔
(3 x 10 = 30 Marks)

حصہ - اول

سوال نمبر 1

- i. ہندوستان میں مشینی ترجمہ کی کوششوں کا آغاز کب ہوا؟
 (a) 1970-80 (b) 1980-90 (c) 1990-2000 (d) 2000-2010
- ii. سی ڈیک (CDAC) کا مکمل نل فارم:
 (a) سنٹر فار ڈیولپمنٹ آف انڈیا انسٹیٹیوٹ آف انڈیا
 (b) سنٹر فار ڈیولپمنٹ آف انڈیا انسٹیٹیوٹ آف انڈیا
 (c) سنٹر فار ڈیولپمنٹ آف انڈیا انسٹیٹیوٹ آف انڈیا
 (d) سنٹر فار ڈیولپمنٹ آف انڈیا انسٹیٹیوٹ آف انڈیا
- iii. منترا (MANTRA) نظام میں حکومتی دستاویزات، خطوط، اعلامیے وغیرہ کا انگریزی سے کس زبان میں ترجمہ کیا جاتا ہے؟
 (a) تملگو (b) ہندی (c) اردو (d) ان میں سے کوئی نہیں
- iv. انوسارکا (ANUSAARKA) کیا ہے؟
 (a) مشینی ترجمہ کا نظام (سوفٹ ویئر) (b) تحقیقی ادارہ (c) مشینی ترجمہ پر کتاب کا نام (d) ان میں سے کوئی نہیں
- v. درست مشینی ترجمہ کے لئے مشین کو تربیت دینے کا مسئلہ 1950 میں کس نے اٹھایا تھا؟
 (a) Yeshoma Bar- Hellel (b) Warren Weaver (c) Troyanski (d) Joseph-Peter
- vi. ہندوستان میں حکومتی سطح پر مشینی ترجمہ کے میدان میں مالی اعانت کرنے والے ادارے کا نام:
 (a) سی آئی آئی آئی ایل (b) ٹی ڈی آئی آئی ایل (c) این ٹی ایم (d) سی ڈیک
- vii. انگلہ بھارت وانو بھارتی پروجکٹ 1991ء میں کہاں شروع ہوا؟
 (a) سی آئی آئی آئی ایل میسور (b) آئی آئی آئی ٹی حیدرآباد (c) این ٹی ایم (d) آئی آئی ٹی کانپور

- (a) انسان اعانتی بین لسانیہ پڑنی مشینی ترجمہ کا نظام
(b) انسان اعانتی منتقلی پڑنی مشینی ٹرانس لٹریشن کا نظام
(c) انسان اعانتی منتقلی پڑنی مشینی ترجمہ کا نظام
(d) ان میں سے کوئی نہیں
- ix. پاکستان کے مرکز تحقیق CRULP جس کا نام اب CLE ہو گیا ہے، کے بانی:
(a) سرمد حسین
(b) تفسیر احمد
(c) عطش درانی
(d) رحمت یوسف زئی
- x. گوگل ٹرانس لیٹرنی الوقت کتنی زبانوں میں ترجمہ کی آن لائن سہولت فراہم کر رہا ہے؟
(a) 108
(b) 106
(c) 104
(d) 109

حصہ دوم

2. مشینی ترجمہ کے تجارتی اطلاقات کیا ہیں؟
3. انوسار کا تعارف کرائیے۔
4. مشینی ترجمہ کا نظام ماترا (MATRA) کس طرح کام کرتا ہے؟
5. مشینی ترجمہ کے میدان میں IIT حیدرآباد کے لسانی تکنالوجی کے تحقیقی مرکز LTRC کی خدمات کا مختصر جائزہ لیجیے۔
6. "ترجمہ کار" کا تعارف کرائیے۔
7. مشینی ترجمہ کے تعین قدر پر مختصر نوٹ لکھیے۔
8. مشینی ترجمہ کے حوالے سے اردو رسم الخط میں تحقیقی کاموں کا تعارف کرائیے۔
9. عالمی پروجیکٹ "اردو کی پیڈیا" پر مختصر نوٹ لکھیے۔

حصہ سوم

10. مشینی ترجمہ کے استعمال سے انسانی مترجمین کس طرح فائدہ اٹھا سکتے ہیں، کیا مشینی ترجمہ مترجمین کی ڈیک کے لئے معاون ہے؟
11. اردو مشینی ترجمہ کے لیے سی ڈیک پونے کی خدمات کا جائزہ لیجیے۔
12. مشینی ترجمہ کے مسائل اور چیلنجز کا مفصل جائزہ لیجیے۔
13. ہندوستان میں جاری مشینی ترجمہ کے کاموں کا مربوط اور مفصل جائزہ لیجیے۔
14. آن لائن مشینی ترجمہ کی سہولتوں کا جائزہ لیتے ہوئے گوگل ٹرانسلیٹ کا تفصیلی تعارف پیش کیجیے۔